

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 4 JUILLET 1939.

### Projet de Loi portant création d'un Conseil d'Etat.

(Voir les n<sup>os</sup> 211, 299 (session de 1936-1937), 4 (session extraordinaire de 1937), 110, 187 (session de 1937-1938) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 19 et 20 octobre, 17 novembre 1937; 6, 7 et 12 avril 1938; les n<sup>os</sup> 147 (session de 1937-1938), 80 (session extraordinaire de 1939) et les Annales parlementaires du Sénat, séance du 4 juillet 1939).

Amendements du Gouvernement  
au texte présenté  
par les Commissions réunies  
de l'Intérieur et de la Justice.

#### ART. 9.

Supprimer le deuxième alinéa.

#### ART. 12.

*In fine* supprimer les mots : « lorsqu'elle concerne l'Etat ».

#### ART. 13.

Rédiger cet article comme suit :

« Un arrêté royal fixera les délais dans lesquels le Gouvernement, les autorités provinciales et communales, ainsi que les établissements publics soumettront à la section le dossier administratif des affaires dont elle est saisie. »

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 4 JULI 1939.

### Wetsontwerp houdende instelling van een Raad van State.

(Zie de n<sup>rs</sup> 211, 299 (zitting 1936-1937), 4, (buitengewone zitting 1937), 110, 187 (zitting 1937-1938) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 19 en 20 October, 17 November 1937; 6, 7 en 12 April 1938; de n<sup>rs</sup> 147 (zitting 1937-1938); 80 (buitengewone zitting 1939) en de Handelingen van den Senaat, vergadering van 4 Juli 1939).

Amendementen door de Regeering  
voorgesteld op den tekst  
der Vereenigde Commissiën  
van Binnenlandsche Zaken en van Justitie.

#### ART. 9.

Het tweede lid te doen wegvallen.

#### ART. 12.

De woorden « wanneer zij den Staat betreft » te doen wegvallen.

#### ART. 13.

Dit artikel te doen luiden :

« De termijnen waarbinnen de Regeering, de provinciale en gemeentelijke overheden, zoomede de openbare instellingen het administratief dossier der aanhangige zaken aan de afdeeling onderwerpen, worden bij koninklijk besluit vastgesteld. »

ART. 26.

Remplacer le deuxième alinéa par le texte ci-dessous :

« Les arrêts visés aux articles 8 et 10 sont prononcés en la langue dans laquelle est rédigée la décision rendue en premier ressort, ou, lorsque la section statue en premier et dernier ressort, dans la langue dont l'article 4, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 juin 1932 impose l'emploi. Les avis prévus à l'article 7 sont prononcés en la langue de la demande. »

ART. 30, 31 et 32.

Supprimer les mots : « s'il n'est Belge par la naissance ou par grande naturalisation ».

ART. 48.

Ajouter un 3<sup>e</sup> alinéa rédigé comme suit :

« Ce renvoi est de droit dans tous les cas où une Chambre reconnaît y avoir lieu à annulation du chef de détournement de pouvoir ; il est exclu dans tous les autres cas où la section est appelée à statuer par voie d'arrêt ».

ART. 59.

A rédiger comme suit :

« Lors de la constitution du Conseil d'Etat, les cinq premières nominations d'assesseurs ne seront pas soumises aux conditions de présentation prévues par l'article 35. »

ART. 64.

Rédiger l'alinéa 2 comme suit :

« Cet arrêté pourra fixer la mise en vigueur des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, du chapitre I<sup>er</sup> du titre IV et de l'article 59 à une date précédant celle qu'il déterminera pour l'entrée en vigueur totale de la loi. »

ART. 26.

Het tweede lid te vervangen door den volgenden tekst :

« De arresten te wijzen krachtens de artikelen 8 en 10, worden uitgesproken in de taal waarin de in eersten aanleg gewezen beslissing luidt, of, wanneer de afdeeling in eersten en hoogsten aanleg beschikt, in de taal waarvan artikel 4, paragraaf 1 der wet van 28 Juni 1932 het gebruik heeft opgelegd. De adviezen, voorzien bij artikel 7, worden uitgebracht in de taal der aanvraag. »

ART 30, 31 en 32.

De woorden : « tenzij hij Belg is door geboorte of door Staatsburgerschap » te doen wegvallen.

ART 48.

Een derde lid toe te voegen, luidende :

« Deze verwijzing geschiedt van rechtswege telkens wanneer een Kamer erkent dat er aanleiding bestaat tot vernietiging wegens machtsafwendings; zij is niet geoorloofd in al de andere gevallen waarin de afdeeling bij wijze van arrest te beschikken heeft. »

ART. 59.

Te doen luiden :

« Bij de instelling van den Raad van State, moeten de eerste vijf benoemingen van bijzitter niet beantwoorden aan de voordrachtsvereisten voorzien bij artikel 35. »

ART. 64.

Lid 2 te doen luiden :

« Bij dit besluit kan de inwerking-treding van de bepalingen van artikel 1 van hoofdstuk I van titel IV en van artikel 59 vastgesteld worden op een datum voorafgaande aan dien welke het voor de algeheele inwerking-treding der wet bepaalt. »

ART. 65.

Rédiger le texte comme suit :

« Les crédits nécessaires pour le fonctionnement du Conseil d'État seront inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur. »

*Le Ministre de l'Intérieur,*

ART. 65.

Te doen luiden :

« De kredieten welke voor de bediening van den Raad van State noodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. »

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,*

A. DEVÈZE.